

De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°1/2008



Januar-Februar



Sommaire

	- Arthur Sinner - Gemeinde Roeser ...ein Stück eines gemeinsamen Weges!	3
	- La recette communal	4
	- Night Rider - Bicherbus 2008	6 6
	- L'histoire du Roeserbann d'hier à aujourd'hui	7
	- Blaue Tonne für das Altpapier Poubelle bleue pour le vieux papier	10
	- Kochkurs für Kinder und Erwachsene - Rentnerfeier 2007 - Konscht an Hobby am Réiserbann - Mérite communal culturel et sportif 2007	12 14 15 16
	- Etat civil - Octobre & Novembre 2007	18
	- Séance publique du 26 novembre 2007 Öffentliche Sitzung vom 26. November 2007 - Séance publique du 20 décembre 2007 Öffentliche Sitzung vom 20. Dezember 2007 - Budget rectifié 2007 / Berichtigter Haushalt 2007 - Budget prévisionnel 2008 / Haushaltsentwurf 2008	19 22 28 31
	- Äschermëttwoch - LNVL – Einladung zur Generalversammlung - Fraen a Mammen – Grousse Bazar - Cabaretowend mat den Flantermaïs - Harmonie Municipale Réiserbann - Generalversammlung - Virtrag - Testamenter an Ierfschaftsrecht - 19° Second-Hand - NepaliMed Luxembourg a.s.b.l. - Theaterowend - "E gemitleche Weekend" - Buergbrennen zu Peppéng - Eis Energiebewegung - Kannerfuesbal - Agenda - Manifestationskalenner - Januar/Februar 2008 - Agenda - Sportskalenner - Januar/Februar 2008	34 35 36 37 38 38 39 40 41 42 43 44 45 47
	- Yoga	49



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.



Arthur Sinner - Gemeinde Roeser ...ein Stück eines gemeinsamen Weges!

Zu Beginn des neuen Jahres, im Laufe des Monats Januar wird es zu einem schon fast historischen Wechsel an der Gemeindeg Spitze kommen.

Wie bereits nach den Gemeindegwahlen vom Oktober 2005 angekündigt, wird Bürgermeister Arthur Sinner zum 1. Januar 2008 sein Amt offiziell niederlegen und nach der Vereidigung des neuen Schöffenrates, ebenfalls aus dem Gemeinderat zurücktreten.

Dieser Wechsel ist kein alltäglicher, weder wenn man die politische Karriere von "Arthes", wie er von seinen Freunden stets gerufen wurde, analysiert, noch für unsere Gemeinde.

Arthur Sinner wurde 1967, nach dem plötzlichen Ableben des damaligen Bürgermeisters Alex. Federspil, im Rahmen einer Komplementarwahl, ein erstes Mal in der Sektion Peppingen in den Gemeinderat gewählt. Bereits nach den regulären Kommunalwahlen vom Oktober 1969 wird Arthur Sinner nicht nur wiedergewählt, sondern übernimmt sogleich das Bürgermeisteramt von Jean Braun.

Am 1. Januar 1976 tritt der Bürgermeister den Gang in die Opposition an, nachdem sich aus den Oktoberwahlen eine neue Mehrheit um Frau Milla Hoffmann gebildet hatte.

Bereits 6 Jahre später gewinnt Arthur Sinner erneut die Wahlen und mit einer stabilen eigenen Mehrheit kann er den verlorenen Bürgermeisterstuhl erneut besetzen, ein Mandat, das er jetzt bis Ende des Jahres 2007 innehaben sollte.

Mit dem Rücktritt vom "Maire" Arthur Sinner endet eine politische Karriere, die Anfang der 60er Jahre begann und ihm 40 Jahre ununterbrochene Präsenz, davon 32 Jahre als Bürgermeister von Roeser, im Gemeinderat bescherten.

Wenigstens eine Generation an Roeserbännern Mitbürgern kannten keinen anderen Menschen an der Spitze unserer Gemeinde, ein Mann, der die Entwicklung unserer Gemeinde massgeblich beeinflusst hat und "seiner" Gemeinde seinen Stempel aufgedrückt hat. Kein anderer vor ihm stand so lange an der Spitze des Roeserbann und selten gab es vor ihm, in unserem Lande, einen Lokalpolitiker, der so lange und mit so viel Unterstützung im Interesse der Allgemeinheit arbeiten durfte.

Unser Bürgermeister war stets ein engagierter Mann, der auch persönlich viele Opfer brachte. Er war nicht immer bequem, hielt selten mit seinen Überzeugungen hinter dem Berg und trat konsequent für jene Ziele ein, von denen er überzeugt war und für die er bereit war zu kämpfen.

Das Erbe das ich als zukünftiger Bürgermeister antreten werde, wird daher in vielerlei Hinsicht kein Einfaches werden. Ich werde jedoch versuchen, zusammen mit meinen Schöffen Pierrette Ferro-Ruckert und Renée Quintus-Schanen, mein Bestes zu geben, unsere Gemeinde weiter voran zu bringen und im Rahmen unserer Möglichkeiten, die Interessen der Gemeinde und aller Mitbürger stets bestmöglich zu verteidigen.

Freund Arthur möchte ich auf diesem Weg, auch wenn wir in den kommenden Wochen noch ausreichend Gelegenheit haben werden, dies gebührend zu feiern, in meinem persönlichen Namen, im Namen des Schöffen- und Gemeinderates, deiner Mitarbeiter und sicherlich auch im Namen der Bevölkerung unserer Gemeinde meinen Dank und meine Anerkennung für deine Arbeit und dein Engagement aussprechen.

"Merci Maire für Alles!"

Ebenso möchte ich Dir und deiner Frau alles Gute für eure Zukunft wünschen, dies vor allem bei bester Gesundheit und dass es euch jetzt gegönnt sei, auf das Viele, worauf ihr im Laufe der vergangenen Jahre verzichten musstet, wenigstens teilweise nach zu holen.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Ihnen darf ich im Namen des Schöffen- und Gemeinderates für das so eben begonnene Jahr, alles Gute und eine gute Gesundheit wünschen. Dass das Jahr 2008 ein gutes, friedliches und sorgenloses Jahr für unsere Gemeinde und alle Mitmenschen werde.

Tom Jungen

La recette communale

Le rôle du service de la recette communale au sein de la Commune

De la recette communale les citoyens ne perçoivent en général que la «caisse». Cependant la caisse proprement dite (guichet) n'est qu'une partie du service de la recette communale. En effet, ce service participe à l'activité communale dans sa totalité, étant donné que chaque centime transite par la recette communale, qui tient à jour la comptabilité communale dans son ensemble. Il s'avère ainsi indispensable que le service de la recette travaille en collaboration étroite avec le service technique, les services du secrétaire et le collègue échevinal pour l'exécution du budget communal.

Le Receveur communal

La loi communale précise, dans ses différents articles, les obligations et responsabilités auxquelles est soumis le receveur communal. L'article 94 de l'instruction ministérielle sur la comptabilité des communes précise : *le receveur est chargé, seul et sous sa responsabilité, d'effectuer les recettes de la commune ainsi que d'acquitter les dépenses qui sont ordonnancés dans les formes et conditions déterminées par la loi*. Le receveur dispose d'un certain contre-pouvoir vis-à-vis du pouvoir exécutif, c'est-à-dire le collège échevinal, en ce sens qu'il assure que toutes les dépenses et toutes les recettes soient réalisées conformément au budget communal arrêté par le conseil et à la loi communale.

*Bernard Hübsch,
receveur communal
Tél. : 36 92 32 230
Fax : 36 92 32 239
Email : bernard.huebsch@roeser.lu*



La recette communale

Les tâches du service de la recette

- Vérification des mandats de paiement établis par le secrétariat et acquittement des dépenses y ordonnancées sous réserve de disponibilité des crédits budgétaires afférents. Redressements éventuels et classement des mandats exécutés.
- Vérification des titres de recette établis par le secrétariat et recouvrement des sommes y ordonnancées auprès des clients de la commune. Redressement éventuels et classement des titres exécutés.
- Recouvrement des créances et paiements des dépenses résultant des conventions, actes, baux, etc contractés par la commune.
- Etablissement, envoi, encaissement et suivi des factures concernant les différentes taxes communales.
- Gestion et suivi des ordres de domiciliation.
- Poursuites prévues par la procédure de recouvrement, à savoir : rappels – derniers avertissements, extraits, contraintes, ordonnances de paiement, saisies-arrêts, déclaration de créances, recherches.
- Etablissement et suivi de l'état des restants.
- Guichet, relation directe avec les administrés (ex. : encaissements, paiements, renseignements, délivrance de certains certificats,...).
- Saisi des extraits bancaires et gestion des fonds de la commune.
- Archivage des mandats, titres et rôles, factures, extraits bancaires, fiches de salaires.
- Saisie dans la comptabilité et paiements des salaires du personnel communal, acquittement des obligations envers le Centre Commun de la Sécurité Sociale et l'Administration des Contributions.
- Etablissement des déclarations de TVA en amont et en aval.
- Exécution du budget communal en collaboration étroite avec les différents services de la commune.
- Contrôle de la gestion des finances de la commune par des vérifications diverses et l'établissement des quinzaines.
- Préparation et établissement du compte de gestion suite à la clôture de chaque exercice budgétaire.
- Dans le cadre des missions confiées par l'Office Social, le service de la recette procède au paiement des secours accordés par le comité, procède au recouvrement des recettes prévues par la législation en vigueur et établi, chaque année, le compte de l'Office Social.

Night Rider

En juin 2007 la commune de Roeser avait introduit le service « Night Rider », un concept moderne de transport en commun. L'offre de lancement pendant laquelle ce service est offert gratuitement est prolongée jusqu'au 31 mai 2008. Toutes les « Night Cards » distribuées à ce jour restent donc valides jusqu'au 31 mai 2008. Les titulaires d'une « Night Card » seront avertis personnellement par écrit à l'échéance de leur carte. A partir du 1^{er} juin 2008, la « Night Card » sera vendue au prix de 25 € pour les adolescents et étudiants jusqu'à l'âge de 25 ans resp. 50 € pour les adultes.



INFO

www.nightrider.lu

www.roeser.lu

Email : info@nightrider.lu

Tél.: 8002 10 10

Bicherbus 2008

Beetebuerg*	09:20 - 09:45	Méindes den:	AN DE SCHOULVAKANZEN:
Réiser*	09:55 - 10:15	07/01 - 21/01 - 04/02 - 18/02 -	Méindes den:
Altwis*	10:30 - 10:40	03/03 - 17/03 - 31/03 - 14/04 -	21/07
Munnerëf*	10:45 - 11:40	28/04 - 12/05 - 26/05 - 09/06 -	*Beetebuerg 10:00 - 10:20
Helleng	13:10 - 13:40	23/06 - 07/07 - 21/07 - 04/08 -	*Réiser 10:30 - 10:50
Fréiseng	13:45 - 14:00	18/08 - 01/09 - 15/09 - 29/09 -	*Altwis 11:05 - 11:15
Diddeleng	14:20 - 14:40	13/10 - 27/10 - 10/11 - 24/11 -	*Munnerëf 11:20 - 11:40
Butschebuerg		08/12 - 22/12	*Rémeleng 14:50 - 15:00
Rémeleng*	14:50 - 15:20	2009: 05/01 - 19/01	

L'histoire du Roeserbann d'hier à aujourd'hui



Livre en souscription

Réiser Gemeng

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier, Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

L'histoire du Roeserbann d'hier à aujourd'hui

Les souvenirs de notre enfance et de la vie de nos parents ou grands-parents s'estompent déjà : ne laissons pas disparaître ce passé encore proche.

Dans un souci de transmission de mémoire aux générations futures, avec la Commune de Roeser, avec les Amis de l'Histoire du Roeserbann et l'Éditeur Gérard Klopp, nous vous invitons à participer à la réalisation de ce livre.

Vous découvrirez l'évolution du Roeserbann dans le temps à travers des photos, des cartes postales, des documents recueillis auprès de tous les habitants.

De magnifiques photos aériennes prises à partir d'un ballon vous présenteront de façon originale le développement de toute la vallée de Roeser et les différents quartiers des sept localités.

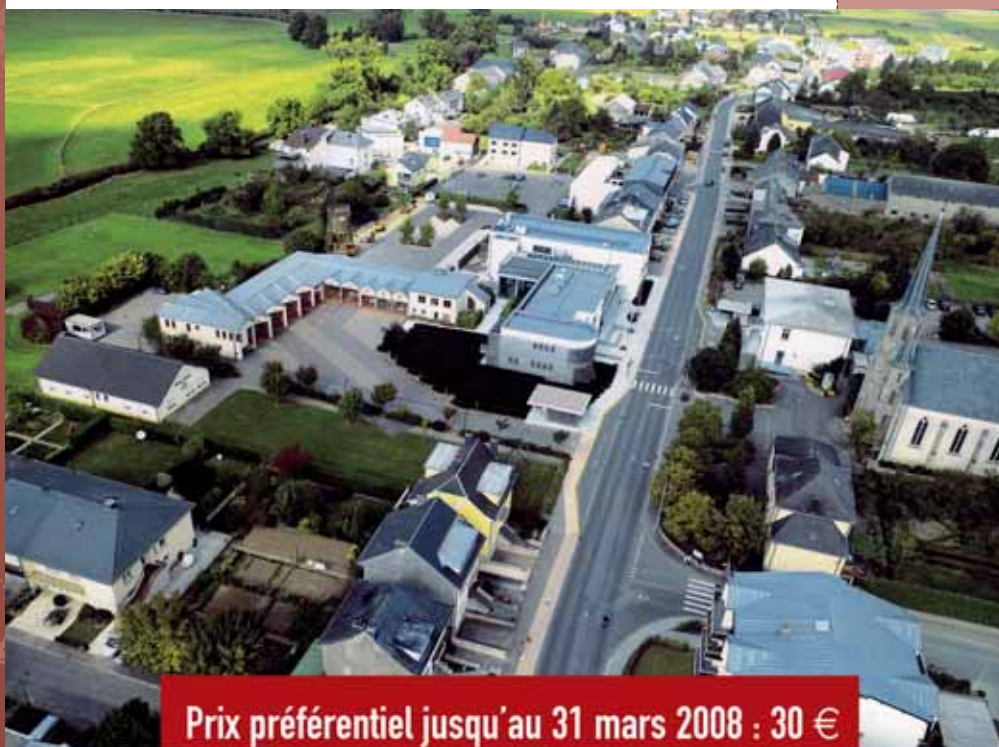


Jong Hellers sur son grand rouen.
Collection Eliette Kieffer



Deux dames lors de la promenade du dimanche, vers 1810.
Collection Amis de l'Histoire du Roeserbann.

L'histoire du Roeserbann d'hier à aujourd'hui



Prix préférentiel jusqu'au 31 mars 2008 : 30 €

Prix de vente à parution (automne 2008) : 36 €

Pour déposer vos anciennes photos ou cartes postales,
contactez : Madame Anita FLOENER
Commune de Roeser, tél : 36 92 32 - 200
Les livres seront à retirer à la Commune de Roeser.

Tirage limité

Plus de 200 pages dont 16 en couleurs. Plus de 400 photographies.
Format 21,5 x 30,5 cm. Couverture rigide pelliculée.

GÉRARD KLOPP - ÉDITEUR - IMPRIMEUR À LIVANGE - Sarl au capital de 230 000 €
L-3378 LIVANGE, Zone le 2000 - Tél : 26 51 51 - kloppimp@pt.lu

Bon de Commande

A renvoyer aux éditions Gérard KLOPP, L-3378 LIVANGE, Zone le 2000
Parution : automne 2008



M _____ Tél. _____

Adresse _____

- Vous prie de lui réserver _____ exemplaire(s) «Réiser Gemeng d'hier à aujourd'hui»
au prix spécial de souscription de 30 € (prix de vente à parution : 36 €)
- J'ai payé par virement bancaire, montant _____ €, le _____
- S'il vous est impossible de retirer votre livre à l'Administration communale, 40 Grand-rue à Roeser,
joindre 6 € pour frais d'expédition au Grand-Duché de Luxembourg.

Paiement par virement bancaire : DEXIA IBAN LU77 0027 1434 9384 0200 - BGL IBAN LU60 0030 6246 7125 0000
BCEE IBAN LU41 0019 1955 5467 4000 - CCP IBAN LU08 1111 1708 5033 0000

L'histoire du Roeserbann d'hier à aujourd'hui

Livre «Réiser Gemeng d'hier à aujourd'hui»



Participez à la mémoire du Roeserbann



Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

*Apportez vos anciennes
photos et cartes postales
à l'Administration Communale
de Roeser*

*jusqu'au 31 mars 2008
40, Grand-rue.*

*Renseignements : Mme Anita Floener
tél. : 36 92 32 - 200*

*Ces documents vous seront restitués
dix jours après, à l'Administration Communale.*

GÉRARD KLOPP - ÉDITEUR - IMPRIMEUR À LIVANGE

Blaue Tonne für das Altpapier

Ab Januar 2008 führt die Gemeindeverwaltung eine blaue Tonne von 120 oder 240 Liter für Altpapier ein. Im Gegenzug wird das lose Sammeln von Papier in Bündeln oder Kartons zum 1. März 2008 eingestellt. Weiterhin besteht die Möglichkeit das Altpapier im Recyclingpark STEP abzugeben.

Die blauen Altpapiertonnen werden jeweils am letzten Dienstag des Monats entleert. Die Entleerung ist gratis; es wird lediglich eine Kaution von 25 € für die Tonne verlangt.

Achten Sie also darauf Ihre Altpapiertonne rechtzeitig zu bestellen, sei es durch Einzahlung bei der Gemeindeverwaltung oder durch Überweisung von 25 € auf eines der nachfolgenden Konten, mit dem Vermerk "Kaution Altpapiertonne".

Da die Sammlung ab Januar von einem Unternehmen (Lamesch) durchgeführt wird und nicht mehr durch die Gemeinde, bitten wir Sie das Altpapier, sei es in der Tonne oder während der Übergangszeit im Losen, bereits am Vorabend vor die Tür zu stellen.



Bankkonten / Comptes bancaires :

Gemeindekasse / Recette communale

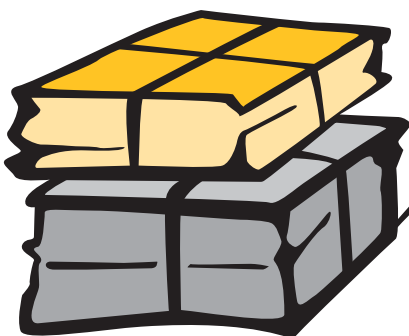
BCEE LU94 0019 7301 0218 4000

BGLL LU79 0030 0642 4464 0000

BILL LU05 0029 1131 9410 0000

CCPL LU39 1111 0069 5366 0000

CCRA LU19 0090 0000 2003 1712



Poubelle bleue pour le vieux papier

A partir de janvier 2008 l'administration communale introduira une poubelle bleue à 120 ou 240 litres pour le vieux papier. En contrepartie le ramassage en vrac du papier sera supprimé à partir du 1^{er} mars 2008. La possibilité de déposer le vieux papier au parc de recyclage STEP reste maintenue.

Les poubelles bleues sont vidées le dernier mardi de chaque mois. La vidange est gratuite mais une caution de 25 € par poubelle est demandée.

Veillez donc à commander votre poubelle à vieux papier en temps utile, que ce soit par versement dans les bureaux de l'administration communale ou par virement de 25 € sur un des comptes bancaires en annexe avec la mention « *Caution poubelle à vieux papier* ».

Etant donnée qu'à partir de janvier la collecte sera effectuée par une entreprise (Lamesch) et non plus par les ouvriers de la commune, nous vous prions de sortir le vieux papier, que ce soit en poubelle ou pendant la période transitoire en vrac, à la veille du jour de vidange.

INFO

Service technique,
Patrick Nilles

Email :
patrick.nilles@roeser.lu
Tél.: 36 92 32 251



Kochkurs für Kinder und Erwachsene

Samstag, 20. Oktober 2007

“Fit Réiser” in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Roeser, der “Ligue médico-sociale” und der “Maison Relais” veranstaltete am Samstag, den **20. Oktober 2007** im Rahmen von “Gesond iessen, méi bewegen” einen Kochkurs für Kinder des 1. bis 6. Schuljahres der Gemeinde Roeser.

Die Kinder, begleitet und unterstützt von einem Elternteil, lernten die Basis einer gesunden und ihren Bedürfnissen angepassten Küche kennen. Die Eltern/Kind-Paare, im Ganzen 60 Personen, waren in vier verschiedene Gruppen aufgeteilt. Unter der Leitung von zwei Ernährungsberaterinnen und einer Kinderkrankenschwester der Ligue médico-sociale, einem Koch und der Sozialpädagogin der “Maison Relais” kochte jedes Paar ein bestimmtes Rezept. Zum Abschluß des gelungenen Morgens wurden die zubereiteten Speisen zur Verkostung angeboten.





Kochkurs für Kinder und Erwachsene

Samstag, 20. Oktober 2007

Ziele des Kochkurses:

- gemeinsam einfache, gesunde und nährstoffreiche Gerichte vorbereiten, schmecken und essen;
- neue Speisen und Lebensmittel kennen lernen und ausprobieren;
- lernen mit Vollkornprodukten zu kochen;
- fettarmes Kochen;
- Auswahl gesunder Produkte;
- vegetarische Küche kennen lernen;
- Kontakt und Austausch zwischen Eltern und Kindern.

Die angebotenen Workshops waren wie folgt unterteilt:

- Getreide (Kennenlernen von Getreidesorten; verarbeiten (mahlen, schroten) von Getreide, verschiedene Mehltypen, kochen und backen mit Vollkorn);
- Vegetarisch (Zubereiten von vegetarischen Mahlzeiten, Fleischersatz);
- Gemüse (Zubereiten von Salaten mit Früchten, verschiedenen Salatsossen);
- Fleisch und Fisch (einfache Fleisch- und Fischrezepte).

Die Ausbilder waren:

- Frau Danielle Bernard-Krier, Ernährungsberaterin der Ligue médico-sociale;
- Frau Adrienne Franck, Kinderkrankenschwester der Ligue médico-sociale;
- Frau Anne Liss Borschette, Ernährungsberaterin der Ligue médico-sociale;
- Frau Carine Trierweiler, Sozialpädagogin der Maison Relais Roeser ;
- Herr Roberto Beltramini, Koch und Lehrer am LTB.

Fit Réiser und die Gemeinde Roeser danken "Naturata" und "Ourdaller" sowie den Mitarbeitern der Ligue médico-sociale und des Personals der Maison Relais für ihre großzügige Unterstützung. Hinsichtlich der großen Nachfrage bei Eltern und Kindern wird es im Jahr 2008 zu einer Neuauflage des Kochkurses kommen!



Rentnerfeier 2007

De **15. Dezember 2007** haten de Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mam Club Senior "Eist Heem" an de "Frënn vum Drëttén Alter" all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann op déi traditionnell « Rentnerfeier » am Festsall vun der Gemeng invitéiert.



Besonesch geéiert goufen :

Gëllen Hochzäit :

- den Här an d'Madame Biver-Knepper Mathias vu Peppeng
- den Här an d'Madame Capesius-Wagner Lucien vu Krautem
- den Här an d'Madame Denell-Urbing Pierre vu Béiweng
- den Här an d'Madame Jodocy-Belling Joseph vu Réiser
- den Här an d'Madame Kieffer-Leclerc Jean-Baptiste vu Léiweng
- den Här an d'Madame Losch-Hennico André vu Kockelscheier
- den Här an d'Madame Mersch-Kieffer Joseph vu Kockelscheier
- den Här an d'Madame Piron-Scheer Nicolas vu Krautem
- den Här an d'Madame Schroeder-Freichel Georges vu Réiser
- den Här an d'Madame Sinner-Lenert Arthur vu Peppeng
- den Här an d'Madame Soos-Szabo Lajos vu Krautem
- den Här an d'Madame Weber-Lhostis René vu Krautem

90. Gebuertsdag :

- d'Madame Braun-Wagner Léonie vu Peppeng
- d'Madame Funk-Ernzen Marguerite vu Peppeng
- d'Joffer Reuter Georgette vu Bierchem

Konscht an Hobby am Réiserbann

Samstag, 24. und Sonntag 25. November
2007

Auch die diesjährige Auflage des “Konscht an Hobby am Réiserbann” konnte wieder einen grossen Erfolg. Organisiert von der Kulturkommission in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung, präsentierten die Aussteller Bilder, Holzschnitzereien, Blumengebinde und andere Bastelarbeiten und boten so den zahlreichen Besuchern die Gelegenheit, ein passendes Geschenk für die Feiertage zu erstehen.



Mérite communal culturel et sportif 2007

Jeudi, 22 novembre 2007

La Commune de Roeser récompense annuellement les réussites culturelles et les performances sportives, individuelles et par équipe. Lors d'une réception à la salle des fêtes « François Blouet » le 22 novembre 2007, les lauréats 2007 furent récompensés par des chèques-cadeaux.



Voici les lauréats 2007 :

Mérite communal culturel

Lauréat	Localité	Discipline	Résultats obtenus	Distinction
BACK Pierre	Bivange	Photographie	Ancien Grand prix, 2 ^e représentation	Or
DARTEVELLE Victoria	Crauthem	Conservatoire de Musique de Luxembourg	Danse classique - 1 ^{ère} mention	Bronze

Mérite communal sportif

Lauréat	Localité	Discipline	Résultats obtenus	Distinction
BERGER Noé	Peppange	Escalade sportive	Champion Senior - 1 ^{er} Championnat junior de Belgique - 1 ^{er} Coupe de Belgique Junior	Or
BOMB Martine	Berchem	Athlétisme	Championne de Luxembourg 400 m 100 haies - Record national 400 m haies, 4 x 400 m - Médaille d'argent aux Jeux des petits Etats à Monaco 400 m haies et 100 m haies	Or
CONTER Norbert	Crauthem	Äisstack	Champion de Luxembourg	Or
CONTER Pascale	Crauthem	Äisstack	Championne de Luxembourg	Or
Equipe Cadets	Berchem	Handball/HC Berchem	Coupe de Luxembourg - Vice-Champion de Luxembourg	Or
Equipe Seniors I	Berchem	Handball/HC Berchem	Coupe de Luxembourg - Vice-Champion de Luxembourg	Or
Equipe Seniors II	Berchem	Handball/HC Berchem	Champion Equipes Réserve	Or
Equipe Seniors III	Berchem	Handball/HC Berchem	Coupe de Luxembourg (FLH)	Or
KLITZ Shary	Bivange	Natation	Championne 100 m et 200 m Brasse	Or
REDING Vicky	Peppange	Tennis	Championnat FLT Individuel Indoor 2006 - Championne indoor Cadets-Filles et Championne outdoor Seniors Dames Cat 3	Or
DAMY Jessica	Bivange	Athlétisme	Cross Pompiers à Rumelange - 2 ^e place catégorie Juniors	Bronze
ALVES Cristiano	Crauthem	LASEP/Handball	Handballfest à Esch-Lallange du 15 mai 2007 - Champion	Argent
CONTER-WELTER Anita	Crauthem	Äisstack	Vice-championne de Luxembourg	Argent
D'AMARO Loris	Berchem	LASEP/Handball	Handballfest à Esch-Lallange du 15 mai 2007 - Champion	Argent
DAMY Corinne	Bivange	Athlétisme	Cross Pompiers à Rumelange - 1 ^{ère} place catégorie Juniors	Argent
Equipe Juniors	Roeser	Handball/HC Berchem	Finaliste de la Coupe de Luxembourg	Argent
FLAMMANG Luc	Roeser	Natation	Champion LASEL Brasse-Dos-Crawl	Argent
FLAMMANG Serge	Roeser	Natation	Vice-champion 200m Brasse	Argent
GIUSTINANI Luca	Crauthem	LASEP/Handball	Handballfest à Esch-Lallange du 15 mai 2007 - Champion	Argent
JACOBY Bob	Crauthem	LASEP/Handball	Handballfest à Esch-Lallange du 15 mai 2007 - Champion	Argent
KEMP Leo	Bivange	Athlétisme	Champion national et cantonal Cross Country Pompiers - 1 ^{ère} place	Argent
LAHYR Luca	Crauthem	LASEP/Handball	Handballfest à Esch-Lallange du 15 mai 2007 - Champion	Argent
LEAL DA SILVA Yasmina	Berchem	LASEP/Handball	Handballfest à Esch-Lallange du 15 mai 2007 - Champion	Argent
RAACH Tom	Berchem	LASEP/Handball	Handballfest à Esch-Lallange du 15 mai 2007 - Champion	Argent
SCHEERER Tom	Roeser	LASEP/Handball	Handballfest à Esch-Lallange du 15 mai 2007 - Champion	Argent
TAVARES Loic	Crauthem	LASEP/Handball	Handballfest à Esch-Lallange du 15 mai 2007 - Champion	Argent

Etat civil

Octobre 2007 & Novembre 2007

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
DOMKE Leni Anna	PEPPANGE	04/10/2007
DEFRANG Anik	BERCHEM	21/10/2007
WEYLAND Philippe	BERCHEM	24/10/2007
GONÇALVES Maxime	BIVANGE	25/10/2007
COLLINI Jill François	ROESER	14/11/2007
DUGUÉ Manon Louise Anna	BERCHEM	19/11/2007

Mariages

Epoux	Epouse	Date
MICHAUX Marc	HAMTIAUX Jasmine Renée Joséphine	06/10/2007
BUSATO Christian	SEMEDO FURTADO Jandira Helena	30/11/2007



Décès

Nom et prénom	Localité	Date
BORJA DE CASTANEDA Beatriz Eugenia	MEDELIN (Colombie)	03/10/2007
LEONARD Maria Margareta	CRAUTHEM	05/10/2007
SCHWARTZ Henriette	BIVANGE	06/10/2007
ANDRE Marie Marguerite	PEPPANGE	24/10/2007
HESS Fernande Marie	BERCHEM	31/10/2007
ADLER Joseph Pierre	BIVANGE	23/11/2007
SCHREINER Eugène Jean-Marie	PEPPANGE	24/11/2007



La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 15.50 heures. La séance est présidée par Monsieur Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 15.50 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Bürgermeister Arthur Sinner.

Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,
Suzette Dostert-Wagener,
Pierrette Ferro-Ruckert,
Nicole Frantz, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter,
Arthur Sinner.

Absences / Abwesende :

Camille Schleck (excusé / entschuldigt).

Séance publique du 26 novembre 2007

Öffentliche Sitzung vom 26. November 2007

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Communications du collège échevinal

Suite à l'avis négatif de deux conseillers juridiques le collège renonce, en concertation avec les communes de Mamer et de Mertert, d'introduire un recours en annulation de la décision ministérielle de refuser l'approbation de la délibération du 30/01/2006 portant introduction d'une taxe sur les livraisons d'huiles minérales destinées à être utilisées comme carburant de véhicule.

Suite à l'annulation par le tribunal administratif de l'autorisation délivrée à l'entreprise des P&T d'exploiter une antenne GSM sur le château d'eau de Crauthem, le collège propose aux P&T, comme suggéré auparavant à la société VOX, d'installer les antennes sur un site alternatif.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

2.1

Convention avec l'école régionale de musique de Dudelange

La convention du 15/10/2007 ayant pour objet de définir le mode de paiement de la participation au financement des cours de l'école régionale de musique de Dudelange par les administrations communales de Roeser et de Weiler-la-Tour en complément à la convention entre les communes de Dudelange et de Roeser est approuvée.

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

Nach dem negativen Bescheid von zwei juristischen Beratern verzichtet der Schöffenrat zusammen mit den Gemeinden Mamer und Mertert eine Nichtigkeitsklage einzureichen gegen den ministeriellen Entscheid, den Beschluss vom 30/01/2006 über die Erhebung einer Steuer auf Erdölprodukte abzulehnen.

Nachdem das Verwaltungsgericht die Genehmigung an die Post zum Aufstellen einer Mobilfunkantenne auf dem Wasserbehälter in Crauthem für nichtig erklärt hat, schlägt der Schöffenrat der Post vor, wie geschehen beim Antrag der Firma Vox, die Antennen an einem alternativen Standort aufzurichten.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Konvention mit der regionalen Musikschule von Düdelingen

Die Konvention vom 15/10/2007 bezüglich der Finanzierungsmodalitäten der Kurse der regionalen Musikschule von Düdelingen durch die Gemeindeverwaltungen von Roeser und Weiler-la-Tour, ergänzend zur Konvention zwischen den Gemeinden Düdelingen und Roeser, wird angenommen.

2.2

Convention complémentaire relative à la réalisation du projet Parc Luxite à Kockelscheuer

La convention avec la société Poudrerie de Luxembourg S.A., complémentaire à celle du 12/05/2007, ayant pour objet le transfert du bassin d'eau de la Poudrerie de Luxembourg à Leudelage et des conduites principales liant le bassin aux sociétés du site de la Poudrerie de Luxembourg S.A. est approuvée.

2.2

Zusätzliche Konvention bezüglich der Ausführung des Projekts "Parc Luxite" in Kockelscheuer

Die Konvention mit der Gesellschaft Poudrerie de Luxembourg S.A., ergänzend zur Konvention vom 12/05/2007, betreffend die Verlegung des Wasserbeckens der Poudrerie de Luxembourg nach Leudelingen sowie der Hauptleitungen, welche das Becken mit den Gesellschaften auf dem Werksgelände der Poudrerie de Luxembourg S.A. verbinden, wird angenommen.

3

Contrat de bail

Le contrat de bail avec M. et Mme HEIN-PORTHA, demeurant à Strassen, relatif à la location de deux parcelles situées dans la rue Hoehl à Roeser pour l'installation d'une place de jeux est approuvé. Le loyer annuel est fixé à 500 €.

3

Mietvertrag

Der Mietvertrag mit Herrn und Frau HEIN-PORTHA aus Strassen bezüglich der Verpachtung von zwei Parzellen in der rue Hoehl in Roeser zwecks Errichtung eines Spielplatzes, wird angenommen. Die jährliche Miete beläuft sich auf 500 €.

4.1

Fixation de la valeur du point pour le calcul des subsides ordinaires dus pour l'année 2007

4.1

Festsetzen des Punktwertes zur Berechnung der ordentlichen Subsidien für das Jahr 2007

Subsides ordinaires pour l'année 2007 / Ordentliche Subsidien für das Jahr 2007	
Valeur du point / <i>Punktwert</i>	2,50
Associations pouvant bénéficier d'un subside / <i>Vereine, die Anrecht auf einen Zuschuss haben</i>	25
Associations recevant un subside / <i>Vereine, die einen Zuschuss erhalten</i>	22
Total des points attribués / <i>Summe der zugeteilten Punkte</i>	9.659
Total des subsides alloués / <i>Summe der bewilligten Zuschüsse</i>	24.147,50 €

4.2

Allocation de subsides compensatoires pour l'année 2007

4.2

Kompensatorische Subsidien für das Jahr 2007

Subsides compensatoires pour l'année 2007 / Kompensatorische Subsidien für das Jahr 2007	
Fraën a Mammen Bivange-Berchem	235 €
Fraën a Mammen Roeser-Crauthem-Peppange	235 €
Amicale des Enrôlés de force	145 €

Frënn vum Drëttlen Alter Roeserbann	600 €
-------------------------------------	-------

8 Oui / <i>Ja</i>	2 Non / <i>Nein</i>	0 Abstention(s) / <i>Enthaltungen</i>
-------------------	---------------------	---------------------------------------

4.3

Subventions de fonctionnement

La liste déterminant les subventions de fonctionnement allouées à certaines associations ayant un intérêt culturel particulier est complétée par :

4.3

Förderungsmittel

Die Liste der Förderungsmittel an Vereine mit kulturellem Belang wird vervollständigt durch:

Fit Réiser	1.500 €
------------	---------

4.4

Subside extraordinaire

Une aide financière de 5.375 € est allouée à l'association Générations 2000 pour l'acquisition d'un minibus.

4.4

Ausserordentliche Subsidie

Dem Verein Générations 2000 wird eine finanzielle Hilfe in Höhe von 5.375 € gewährt für den Kauf eines Minibusses.

9 Oui / Ja

0 Non / Nein

1 Abstention(s) / Enthaltungen

5

Actes notariés

Deux actes d'échange de parcelles situées à Peppange sont approuvés.

5

Notarielle Urkunden

Zwei notarielle Urkunden betreffend den Tausch von Parzellen in Peppingen werden bewilligt.

6

Questions orales des conseillers

Marcel Dondelinger :

- L'arrêt au coin rue d'Alzingen et rue du Brill est caché par une haie de façon à ce que les personnes attendant le bus ne sont pas aperçus par le chauffeur de bus qui continue sa route sans s'arrêter ; il est urgent de remédier à cette situation.

Léonie Klein-Hoffmann :

- Je propose qu'un avertissement de renouveler la carte d'abonnement du service Night-Rider pour 2008 soit publié dans le prochain bulletin communal.

6

Mündliche Fragen der Räte

Marcel Dondelinger:

- Die Bushaltestelle Ecke rue Alzingen und rue du Brill wird durch eine Hecke verdeckt, so dass die Personen, welche auf den Bus warten, vom Busfahrer nicht bemerkt werden und dieser seine Fahrt fortsetzt ohne stehen zu bleiben. Dagegen muss dringend etwas getan werden.

Léonie Klein-Hoffmann:

- Ich schlage vor im nächsten Gemeindeblatt einen Aufruf zur Erneuerung der Night Card für 2008 zu veröffentlichen.

7

Indigénat

En séance secrète le conseil se prononce sur deux déclarations d'option pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise.

7

Einbürgerungsanträge

In geheimer Sitzung äussert sich der Gemeinderat über zwei Anträge zur Erlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.

8

Personnel administratif : promotion de deux fonctionnaires

A huis clos le conseil approuve la promotion de deux fonctionnaires au grade 11.

8

Verwaltungspersonal: Beförderung von zwei Beamten

In geheimer Sitzung genehmigt der Gemeinderat die Beförderung von zwei Beamten in den Dienstgrad 11.

Séance publique du 20 décembre 2007

Öffentliche Sitzung vom 20. Dezember 2007

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 10.00 heures et se termine à 17.00 heures. La séance est présidée par Monsieur Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 10.00 Uhr und endet um 17.00 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Arthur Sinner.

Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger, Suzette Dostert-Wagener, Pierrette Ferro-Ruckert, Nicole Frantz (quitte la séance à 16.20 heures et ne participe pas au vote des points 12, 13 et 15 / verlässt die Sitzung um 16.20 Uhr und nimmt nicht an der Abstimmung zu den Punkten 12, 13 und 15 teil), Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Arthur Sinner, Camille Schleck.

Absences / Abwesende :

/

1

Communications du collège échevinal

Après 40 ans de présence au conseil communal, dont 32 ans comme bourgmestre de la Commune de Roeser, Monsieur Arthur Sinner va se retirer de la vie politique communale pour le 31 décembre 2007. A partir du 1er janvier 2008 Monsieur Tom Jungen occupera la fonction de bourgmestre et Madame Renée Quintus-Schanen sera le deuxième échevin à côté de Madame Pierrette Ferro-Ruckert.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.3

Prise de connaissance des statuts d'une association communale

Le conseil prend connaissance des statuts de l'association Brooklyn Zoo a.s.b.l., dont le siège social a été établi à Berchem.

2.1

Présentation du budget rectifié 2007

1

Mitteilungen des Schöffenrates

Nach 40 Jahren Präsenz im Schöffenrat, davon 32 Jahre in der Funktion des Bürgermeisters der Gemeinde Roeser, wird Hr. Arthur Sinner sich zum 31. Dezember 2007 aus der Gemeindepolitik verabschieden. Ab dem 1. Januar 2008 setzt sich der Schöffenrat zusammen aus dem Bürgermeister Hr. Tom Jungen und den Schöffen Fr. Pierrette Ferro-Ruckert und Fr. Renée Quintus-Schanen.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

1.3

Zurkenntnisnahme von Vereinsstatuten

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der Vereinigung Brooklyn Zoo a.s.b.l. mit Sitz in Berchem zur Kenntnis.

2.1

Vorstellung des berichtigten Haushalts 2007

Tableau récapitulatif - Budget rectifié 2007 Zusammenfassende Tabelle - Berichtigter Haushalt 2007	Sommes votées par le conseil / Vom Gemeinderat genehmigte Summen	
	Service ordinaire / Ordentlicher Dienst	Service extraordinaire / Ausserordentlicher Dienst
Total des recettes / Gesamteinnahmen	12 345 074,78	7 196 250,00
Total des dépenses / Gesamtausgaben	10 831 017,50	7 609 935,30
Boni/Mali propre à l'exercice / Gewinn/Verlust des Geschäftsjahres	1 514 057,28	-413 685,30
Boni/Mali du compte 2006 / Gewinn/Verlust des Geschäftsjahres 2006		-3 410 536,45
Boni/Mali général / Gesamtgewinn/-verlust	1 514 057,28	-3,824 221,75
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire / Überschreibung vom ordentlichen zum ausserordentlichen Konto	1 500 000,00	1 500 000,00
Boni présumé fin 2007 / Voraussichtlicher Gewinn Ende 2007	14 057,28	-2 324 221,75

2.2

Présentation du budget prévisionnel 2008

2.2

Vorstellung des Haushaltsentwurfs 2008

Tableau récapitulatif - Budget 2008 <i>Zusammenfassende Tabelle - Haushalt 2008</i>	Sommes votées par le conseil / Vom Gemeinderat genehmigte Summen	
	Service ordinaire / Ordentlicher Dienst	Service extraordinaire / Ausserordentlicher Dienst
Total des recettes / <i>Gesamteinnahmen</i>	13 165 440,00	8 436 700,00
Total des dépenses / <i>Gesamtausgaben</i>	12 753 565,00	6 407 800,00
Boni/Mali propre à l'exercice / <i>Gewinn/Verlust des Geschäftsjahres</i>	411 875,00	2 028 900,00
Boni/Mali présumé fin 2007 / <i>Voraussichtlicher Gewinn Ende 2007</i>	14 057,28	-2 324 221,75
Boni/Mali général / <i>Gesamtgewinn/-verlust</i>	425 932,28	-295 321,75
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire / <i>Überschreibung vom ordentlichen zum ausserordentlichen Konto</i>	295 321,75	295 321,75
Boni définitif / <i>Endgewinn</i>	130 610,53	0,00

3.1

Acte notarié

Le conseil approuve l'acte établi par Me Aloyse Biel, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, concernant l'échange avec la société Promonova SA d'immeubles situés à Berchem. L'échange a lieu moyennant une soulte de 277.500 € en faveur de la commune.

3.1

Notarielle Urkunde

Der Gemeinderat bewilligt die vom Notar Aloyse Biel aufgestellte Urkunde bezüglich des Tausches von Immobilien gelegen in Berchem mit der Gesellschaft Promonova S.A. Der Tausch findet statt durch eine Ausgleichszahlung von 277.500 € zu Gunsten der Gemeinde.

3.2

Acte notarié

Le conseil approuve l'acte établie par Me Frank Molitor, notaire de résidence à Dudelange, concernant l'acquisition sur la société Poudrerie de Luxembourg S.A. d'un réservoir d'eau et d'une conduite d'eau. L'acquisition a été effectuée pour le prix d'un euro symbolique.

3.2

Notarielle Urkunde

Der Gemeinderat bewilligt die vom Notar Frank Molitor aufgestellte Urkunde bezüglich des Erwerbs eines Wasserbehälters und einer Wasseranleitung von der Gesellschaft Poudrerie de Luxembourg S.A. Der Kauf erfolgte durch die Zahlung des symbolischen Euros.

4.1

Renouvellement d'un cinquième de l'office social

Par vote secret M. Edy Reding, dont le mandat vient à terme le 31 décembre 2007, est nommé pour un nouveau terme de cinq ans.

4.1

Erneuerung eines Fünftels des Sozialamtes

In geheimer Abstimmung wird Hr. Edy Reding, dessen Mandat am 31. Dezember 2007 ausläuft, für eine weitere Amtszeit von fünf Jahren ernannt.

4.2

Modification de la valeur du jeton des membres de la commission administrative de l'office social

Le conseil avise favorablement la décision de la commission administrative du 11 décembre 2007 de fixer, avec effet au 1^{er} janvier 2008, la valeur du jeton de présence des membres de la commission administrative à 20 € (indice 100).

4.2

Änderung des Sitzungsgeldes für Mitglieder des Verwaltungsausschusses des Sozialamtes

Der Gemeinderat beschliesst eine Erhöhung des Sitzungsgeldes für Mitglieder des Verwaltungsausschusses auf 20 € (Index 100) ab dem 1. Januar 2008.

4.3

Adaptation de l'indemnité du personnel administratif de l'office social

Le conseil avise favorablement la décision de la commission administrative du 11 décembre 2007 de fixer, avec effet au 1^{er} janvier 2008, le montant de l'indemnité du secrétaire et du receveur de l'office social à 50 € par mois (indice 100).

4.3

Angleichung der Entschädigungen an das Verwaltungspersonals des Sozialamtes

Der Gemeinderat beschliesst eine Angleichung der Entschädigungen an den Sekretär und den Einnehmer des Sozialamtes auf 50 € pro Monat (Index 100) ab dem 1. Januar 2008.

5.1

Projet d'assainissement : rue de l'Alzette, Roeser

Devis établi par le bureau d'études BEST <i>Kostenvoranschlag des Ingenieursbüros BEST</i>	
Installation de chantier / <i>Baustellenanlage</i>	7.550,00 €
Canalisation au niveau de la rue / <i>Kanalisation in Höhe der Strasse</i>	104.892,72 €
Travaux en régie / <i>Auftragsarbeiten</i>	2.240,00 €
Béton / <i>Beton</i>	6.178,59 €
Divers et imprévus / <i>Verschiedenes</i>	9.573,47 €
TVA 15% / <i>MWSt 15 %</i>	19.565,22 €
Honoraires / <i>Honorare</i>	12.000,00 €
Etat des lieux / <i>Übernahme</i>	1.500,00 €
Total / <i>Gesamtbetrag</i>	163.500,00 €

5.1

Abwasserreinigung: rue de l'Alzette, Roeser

5.2

Projet d'assainissement : rue du Cimetière, Roeser

Devis établi par le bureau d'études BEST <i>Kostenvoranschlag des Ingenieursbüros BEST</i>	
Installation de chantier / <i>Baustellenanlage</i>	31.465,00 €
Canalisation au niveau de la rue / <i>Kanalisation in Höhe der Strasse</i>	260.052,00 €
Travaux en régie / <i>Auftragsarbeiten</i>	7.145,00 €
Béton / <i>Beton</i>	10.401,05 €
Divers et imprévus / <i>Verschiedenes</i>	21.371,73 €
TVA 15% / <i>MWSt 15 %</i>	49.565,22 €
Honoraires / <i>Honorare</i>	17.000,00 €
Etat des lieux / <i>Übernahme</i>	3.000,00 €
Total / <i>Gesamtbetrag</i>	400.000,00 €

5.2

Abwasserreinigung: rue du Cimetière, Roeser

6.1

Compte de l'exercice 2004 de l'office social

Total des recettes ordinaires / <i>Summe der ordentlichen Einnahmen</i>	136.176,76 €
Total des dépenses ordinaires / <i>Summe der ordentlichen Ausgaben</i>	136.176,76 €
Résultat propre à l'exercice / <i>Bilanz des Geschäftsjahres</i>	0,00 €
Boni du compte précédent / <i>Gewinn des vorhergehenden Geschäftsjahres</i>	0,00 €
Boni général / <i>Gesamtgewinn</i>	0,00 €
Boni définitif / <i>Endgewinn</i>	0,00 €
Subside communal / <i>Kommunaler Zuschuss</i>	10.311,81 €

6.1

Abrechnung des Geschäftsjahres 2004 des Sozialamtes

6.2

Compte de l'exercice 2005 de l'office social

Total des recettes ordinaires / <i>Summe der ordentlichen Einnahmen</i>	124.884,49 €
Total des dépenses ordinaires / <i>Summe der ordentlichen Ausgaben</i>	122.855,88 €
Résultat propre à l'exercice / <i>Bilanz des laufenden Geschäftsjahres</i>	2.028,61 €
Boni du compte précédent / <i>Gewinn des vorhergehenden Geschäftsjahres</i>	0,00 €
Boni général / <i>Gesamtgewinn</i>	2.028,61 €
Boni définitif / <i>Endgewinn</i>	2.028,61 €
Subside communal / <i>Kommunaler Zuschuss</i>	0,00 €

6.2

Abrechnung des Geschäftsjahres 2005 des Sozialamtes

6.3

Budget rectifié 2007 et budget 2008 de l'office social

6.3

Berichtigter Haushalt 2007 und Haushaltsentwurf 2008 des Sozialamtes

Budget rectifié 2007 / Berichtigter Haushalt 2007

Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	221.300,00 €
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	149.300,00 €
Boni propre à l'exercice / <i>Gewinn des laufenden Geschäftsjahres</i>	72.000,00 €
Mali du compte précédent / <i>Verlust des vorhergehenden Geschäftsjahres</i>	66.136,08 €
Boni définitif / <i>Endgewinn</i>	5.863,92 €
Subside communal / <i>Kommunaler Zuschuss</i>	7.300,00 €

Budget prévisionnel 2008 / Haushaltsentwurf 2008

Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	148.200,00 €
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	150.900,00 €
Mali propre à l'exercice / <i>Verlust des laufenden Geschäftsjahres</i>	2.700,00 €
Boni de l'exercice précédent / <i>Gewinn des vorhergehenden Geschäftsjahres</i>	5.863,92 €
Boni définitif / <i>Endgewinn</i>	3.163,92 €
Subside communal / <i>Kommunaler Zuschuss</i>	7.700,00 €

7.1

Subside à titre d'aide sociale ou de bienfaisance

Un subside de 2.500 € est alloué à l'association « OGB-L - ONG Solidarité syndicale » à titre de soutien pour la réalisation du projet « Fiducie sociale mondiale ».

7.1

Subsidie für einen sozialen oder wohltätigen Zweck

Ein Zuschuss von 2.500 € wird der Vereinigung "OGB-L - ONG Solidarité syndicale" gewährt zwecks Unterstützung des Projekts "Fiducie sociale mondiale".

10 Oui / Ja

0 Non / Nein

0 Abstention(s) / Enthaltungen

M. Tom Jungen ne participe pas au vote.

Hr. Tom Jungen nimmt nicht an der Abstimmung teil.

7.2

Subsides aux associations

Un subside de 125 € est alloué au DT Betebuerg-Peppeng à titre de soutien financier du tournoi par individuel « Grand Prix du DT Betebuerg-Peppeng » du 13/01/2008.

7.2

Subsidien an Vereine

Dem Verein DT Betebuerg-Peppeng wird ein Zuschuss von 125 € gewährt zwecks finanzieller Unterstützung des Turniers "Grand Prix du DT Betebuerg-Peppeng" am 13/01/2008.

7.3

Subsides aux associations

Un subside de 250 € est alloué à la Ligue médico-sociale pour l'organisation de cours de babysitting.

7.3

Subsidien an Vereine

Der « Ligue médico-sociale » wird ein Zuschuss von 250 € gewährt für die Durchführung von Lehrkursen für Babysitting.

8

Décompte de travaux

Le décompte définitif relatif aux travaux de transformation et de réaménagement de la maison communale est arrêté à 10.648.643,65 €.

8

Abrechnung

Die Abrechnung der Arbeiten bezüglich der Neugestaltung des Gemeindehauses beläuft sich auf 10.648.643,65 €.

8 Oui / Ja

0 Non / Nein

3 Abstention(s) / Enthaltungen

9.1

Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2005

Service ordinaire - boni général / <i>Ordentlicher Dienst - Gesamtgewinn</i>	260.941,12 €
Service extraordinaire - mali général / <i>Ausserordentlicher Dienst - Gesamtverlust</i>	1.670.482,10 €
Boni de l'exercice précédent / <i>Gewinn des vorhergehenden Geschäftsjahres</i>	1.357.346,61 €
Boni définitif / <i>Endgewinn</i>	947.805,63 €

9.1

Vorläufiger Abschluss des Geschäftskontos des Jahres 2005

9.2

Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2005

Le compte administratif de l'exercice 2005 est clôturé avec un boni de 947.805,63 €.

9.2

Vorläufiger Abschluss des Verwaltungs- kontos des Geschäftsjahres 2005

Das Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2005 schliesst mit einem Gewinn von 947.805,63 € ab.

Boni du compte de 2004 / <i>Gewinn des Kontos 2004</i>	1.357.346,61 €
Recettes ordinaires / <i>Ordentliche Einnahmen</i>	11.994.065,61 €
Recettes extraordinaires / <i>Ausserordentliche Einnahmen</i>	2.919.675,71 €
Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	16 271 087,93 €
Mali du compte de 2004 / <i>Verlust des Kontos 2004</i>	0,00 €
Dépenses ordinaires / <i>Ordentliche Ausgaben</i>	10.733.124,49 €
Dépenses extraordinaires / <i>Ausserordentliche Ausgaben</i>	4.590.157,81 €
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	15 323 282,30 €

8 Oui / *Ja*

0 Non / *Nein*

3 Abstention(s) / *Enthaltungen*

10

Tarifs d'hygiène

Nouveaux tarifs de consommation d'eau potable à partir du 01/01/2008 (en € par m ³) / <i>Neue Trinkwassergebühren ab dem 01/01/2008 (in € pro m³)</i>	
simple / <i>einfach</i>	2,20
collectivités publiques / <i>öffentliche Einrichtungen</i>	2,40

8 Oui / *Ja*

3 Non / *Nein*

0 Abstention(s) / *Enthaltungen*

10

Hygieneabgaben

11

Réaménagement de la rue de la Gare, Berchem

Travaux préparatoires / <i>Vorarbeiten</i>	51.715,00 €
Travaux de terrassement / <i>Erdarbeiten</i>	88.815,00 €
Travaux de canalisation et de drainage / <i>Kanalisations- und Entwässerungsarbeiten</i>	107.809,00 €
Travaux de conduite d'eau et de gaz / <i>Wasser- und Gasleitungen</i>	28.630,00 €
Travaux de câbles / <i>Kabelleitungen</i>	15.700,00 €
Travaux de voirie / <i>Strassenbauarbeiten</i>	160.362,50 €
Adaptations des accès particuliers / <i>Anschlussarbeiten</i>	23.350,00 €
Travaux en régie / <i>Auftragsarbeiten</i>	23.965,00 €
Divers, imprévus et somme à valoir pour arrondir / <i>Verschiedenes</i>	10.193,50 €
Lampadaires / <i>Strassenlaternen</i>	15.000,00 €
Plantations / <i>Grünanlagen</i>	5.000,00 €
TVA 15% / <i>MWSt. 15%</i>	79.500,00 €
Honoraires d'ingénieurs / <i>Ingenieurhonorar</i>	68.000,00 €
Total général / <i>Gesamtsumme</i>	677.500,00 €

11

Neugestaltung der rue de la Gare, Berchem

12.1

Débat et vote du budget rectifié 2007

8 Oui / Ja

2 Non / Nein

0 Abstention(s) / Enthaltungen

12.2

Débat et vote du budget prévisionnel 2008

8 Oui / Ja

2 Non / Nein

0 Abstention(s) / Enthaltungen

12.1

Debatte und Votum des berechtigten Haushalts 2007

0 Abstention(s) / Enthaltungen

12.2

Debatte und Votum des Haushaltsentwurfs 2008

0 Abstention(s) / Enthaltungen

13

Engagement de l'emprunt prévu au budget 2008

Le projet de budget initial de 2008 prévoit le recours à un emprunt de 4.650.000 €.

8 Oui / Ja

2 Non / Nein

0 Abstention(s) / Enthaltungen

13

Aufnahme der im Haushalt 2008 vorgesehenen Anleihe

Der Haushaltsentwurf 2008 sieht die Aufnahme einer Anleihe von 4.650.000 € vor.

0 Abstention(s) / Enthaltungen

14

Questions orales des conseillers

Les questions des conseillers seront publiées dans la prochaine édition du bulletin communal !

15

Indigénat

En séance secrète le conseil se prononce sur une déclaration d'option pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise.

14

Mündliche Fragen der Räte

Die Fragen der Gemeinderäte werden in der nächsten Ausgabe des Gemeindeblattes veröffentlicht!

15

Einbürgerungsantrag

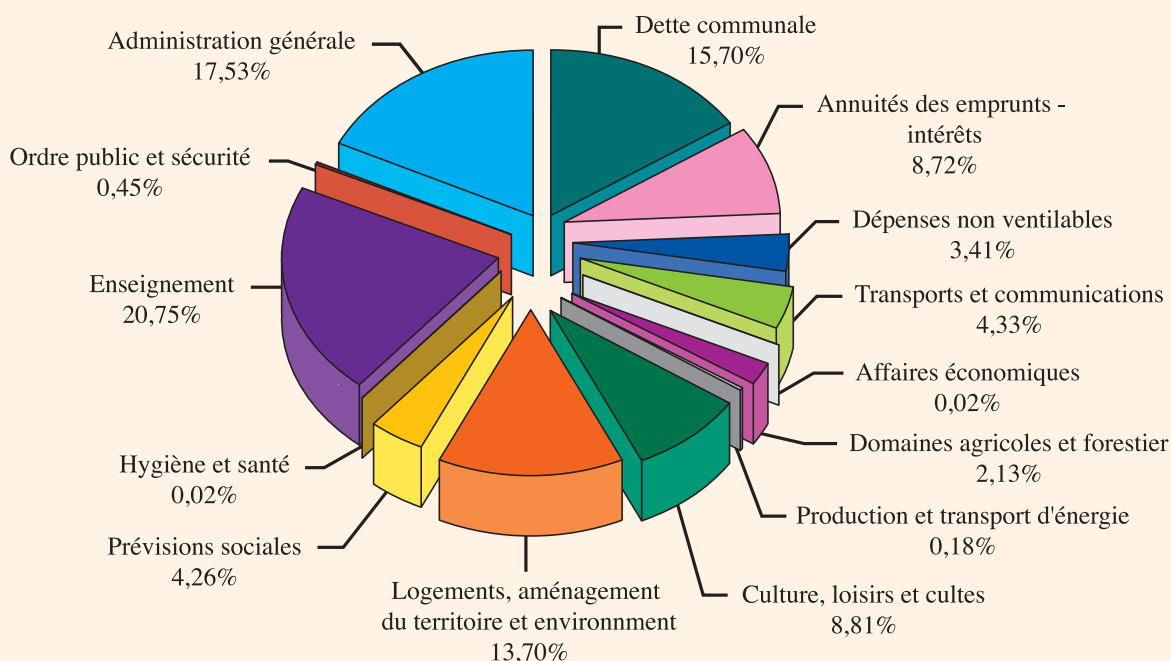
In geheimer Sitzung äussert sich der Gemeinderat über einen Antrag zwecks Erlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.

Budget rectifié 2007

Berichtigter Haushalt 2007

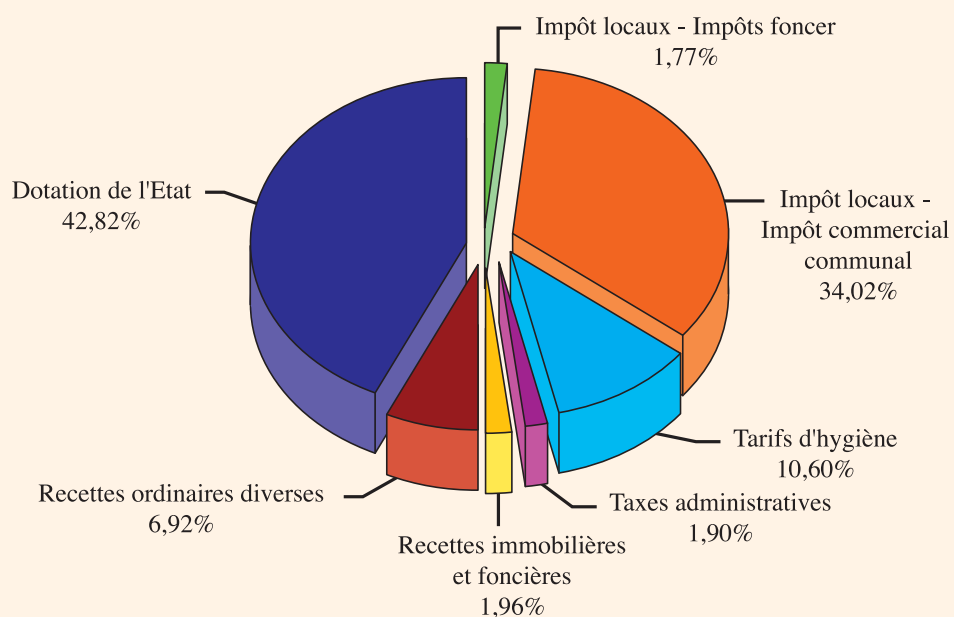
	Dépenses ordinaires (en €) <i>Ordentliche Ausgaben (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	1 898 573,70
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	48 710,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	2 247 197,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	1 800,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	461 125,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 484 229,60
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	953 805,40
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	20 000,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	230 322,10
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	1 650,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	469 017,20
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	369 587,50
Annuités des emprunts - intérêts / <i>Jahresrückzahlung der Anleihen - Zinsen</i>	945 000,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	1 700 000,00
	10 831 017,50 €

Budget rectifié 2007 - Dépenses ordinaires



	Recettes ordinaires (en €) <i>Ordentliche Einnahmen (in €)</i>
Recettes ordinaires diverses / <i>Verschiedene Einnahmen</i>	854 609,78
Recettes immobilières et foncières / <i>Einnahmen auf Immobilien</i>	242 240,00
Taxes administratives / <i>Verwaltungsabgaben</i>	234 925,00
Tarifs d'hygiène / <i>Hygienetaxen</i>	1 308 600,00
Impôt locaux - Impôts commercial communal / <i>Gewerbesteuer</i>	4 200 000,00
Impôt locaux - Impôts foncier / <i>Grundsteuer</i>	218 700,00
Dotation de l'Etat / <i>Staatsbeitrag</i>	5 286 000,00
	12 345 074,78 €

Budget rectifié 2007 - Recettes ordinaires



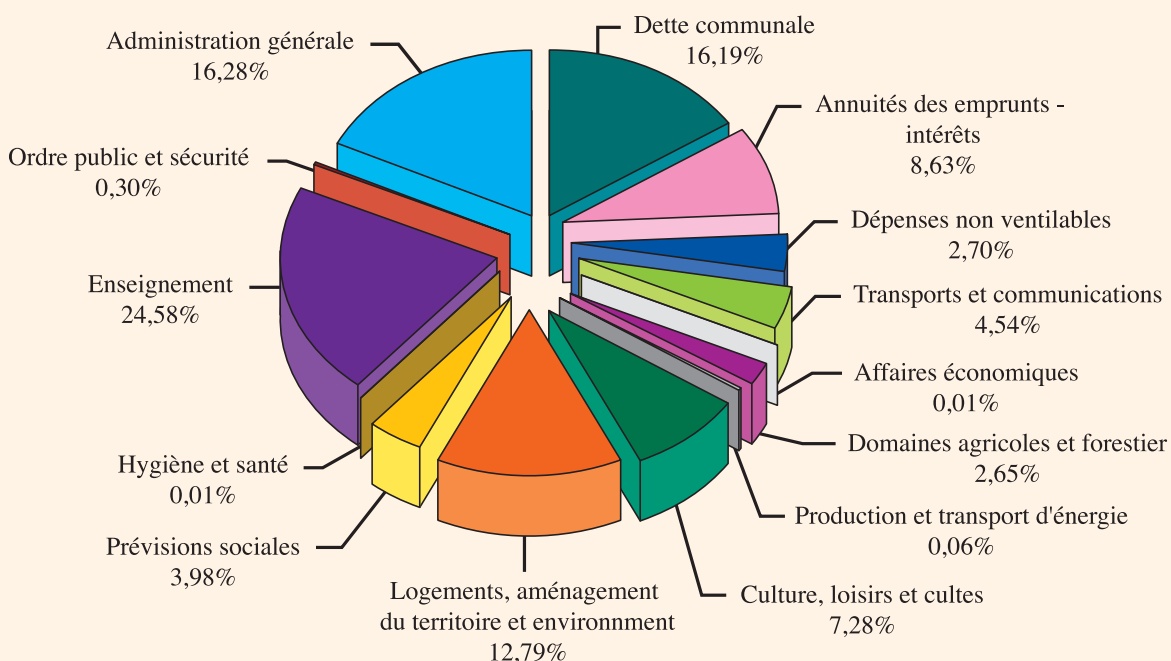
	Dépenses extraordinaires (en €) <i>Außerordentliche Ausgaben (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	359 982,07
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	50 000,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	299 550,03
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	1 253 670,29
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	3 291 205,25
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	1 965 875,08
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	91 000,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	4 600,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	294 052,58
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Fonds de réserve / Dette communale / <i>Reserve / Kommunale Schuld</i>	0,00
	7 609 935,30 €
	Recettes extraordinaires (en €) <i>Außerordentliche Einnahmen (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	1 680 450,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	0,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	0,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	0,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	2 215 800,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	0,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	0,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	0,00
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	3 300 000,00
	7 196 250,00 €

Budget prévisionnel 2008

Haushaltswurf 2008

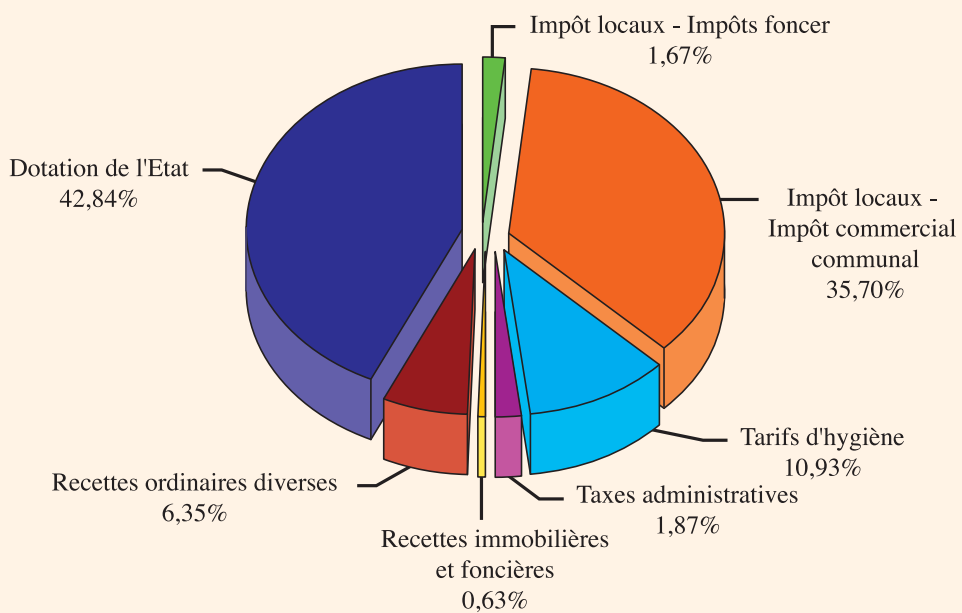
	Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	2 076 644,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	38 327,50
Enseignement / <i>Unterricht</i>	3 134 592,50
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	1 800,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	508 145,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 631 615,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	927 920,50
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	7 500,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	337 570,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	1 650,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	578 750,50
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	344 050,00
Annuités des emprunts - intérêts / <i>Jahresrückzahlung der Anleihen - Zinsen</i>	1 100 000,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	2 065 000,00
	12 753 565,00 €

Budget 2008 - Dépenses ordinaires



	Recettes ordinaires (en €)
	<i>Ordentliche Einnahmen (in €)</i>
Recettes ordinaires diverses / <i>Verschiedene Einnahmen</i>	835 875,00
Recettes immobilières et foncières / <i>Einnahmen auf Immobilien</i>	83 215,00
Taxes administratives / <i>Verwaltungsabgaben</i>	246 750,00
Tarifs d'hygiène / <i>Hygienetaxen</i>	1 439 600,00
Impôt locaux - Impôts commercial communal / <i>Gewerbesteuer</i>	4 700 000,00
Impôt locaux - Impôts foncier / <i>Grundsteuer</i>	220 000,00
Dotations de l'Etat / <i>Staatsbeitrag</i>	5 640 000,00
	13 165 440,00 €

Budget 2008 - Recettes ordinaires



	Dépenses extraordinaires (en €) <i>Außerordentliche Ausgaben (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	60 800,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	235 000,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	243 000,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	0,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 723 500,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	2 250 000,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	100 000,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	18 500,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	135 000,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	1 642 000,00
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Fonds de réserve / Dette communale / <i>Reserve / Kommunale Schuld</i>	0,00
	6 407 800,00 €
	Recettes extraordinaires (en €) <i>Außerordentliche Einnahmen (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	630 200,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	17 500,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	359 000,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	484 000,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 299 000,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	800 000,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	12 000,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	0,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	185 000,00
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	4 650 000,00
	8 436 700,00 €

Äschermëttwoch

den 06. Februar 2008
am Museksall zu Réiser

Réiserbänner Musek

GEBAACKE Fësch **Äschermëttwoch** **6. Februar 2008**

1 Fësch oder 2 Filéen 12,00 €

*Ofhuelen vun 11 Auer 30 un
beim Museksall zu Réiser*

Am Museksall zu Réiser
mat Fritten
an Zalot 14.50 €

**Nëmmen
op
Bestellung**

(bis den 30. Januar)

Reding Micheline:
☎ 360175

(Op Wonsch gëtt och geliwert)



LËTZEBUGER
NATUR- A
VULLESCHUTZLIGA

www.lnvl.lu

Sektioun "Réiserbann"

Einladung zur Generalversammlung

Am Freitag, den 22. Februar 2008,
um 19:30 Uhr im Kulturcenter
in Bivange

- Programm:**
1. Begrüßungsansprache des Präsidenten
 2. Tätigkeitsbericht 2007 des Sekretärs und Ausblick 2008
 3. Kassenbericht 2007 des Kassierers
 4. Die Kassenrevisoren haben das Wort
 5. Wahl der neuen Kassenrevisoren
 6. Checküberreichung zugunsten der Pflegestation für verletzte Wildtiere in Düdelingen
 7. Neue Kandidaturen für unseren Vorstand, (diese werden bis zum Beginn der Versammlung entgegengenommen)
 8. Ansprache eines Vertreters der Gemeinde
 9. Ansprache eines Vertreters der LNVL
 10. Freie Aussprache

Der Vorstand

**Anschließend Vortrag zum Thema:
Prädatoren / Prädatorenmanagement?
von Sandra Cellina, Biologin**

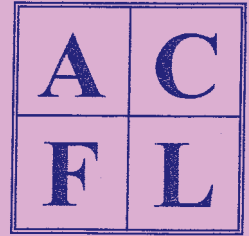
Filmvorführung: Der Fuchs



Praktischer Naturschutz mit Eurer Hilfe!

Liegt Ihnen der Erhalt der Natur am Herzen? Ja? Dann schließen Sie sich doch dem Vorstand der Sektion "Réiserbann" an und helfen Sie uns, den Mitbürgern des Roeserbanns die Natur näher zu bringen. Wenn Sie sich angesprochen fühlen, dann melden Sie sich bei Patrick Lorgé, Tel.: 29 04 04 309 (Kockelscheuer - *Haus der Natur*).

Werden Sie Mitglied der *Lëtzeburger Natur- a Vulleschutzliga*, Sektion "Réiserbann", durch Überweisen von min. **10 Euro** auf das **CCPL Konto IBAN LU 29 1111 0588 5371 0000** oder auf das **Konto IBAN LU 11 0090 0000 2286 5711** bei der **Caisse Rurale Roeser** und vergessen Sie dabei bitte nicht Ihre Adresse anzugeben.



Fraen a Mammen

Béiweng – Bierchem – Léiweng –
Kockelscheier – Réiser – Krautem – Peppeng
Sonndes, den 03. Februar 2008
am Festsall "François Blouet"
zu Réiser

Grousse Bazar

- 11.00 Auer Apéritif
12.30 Auer Mëttegiessen
14.00 Auer Kaffisstuff mat Taart a Kuch
15.00 Auer Concert mat der Chorale Roeser-Crauthem

Fir d'Mëttegiessen kënt Dir wielen:

Menu 1

Prince Orloff

Prix : 13,50 €

Menu 2

Spaghetti Bolognese

Prix : 10,50 €

Umelle kënt Dir Iech bis den 29. Januar 2008 bei :

- Olga Hansen Tel.: 36 75 64 oder beim
- Josiane Comes Tel.: 36 91 55 / 22 22 56 24

Super Tombola

Saache fir an d'Tombola kënt Dir bei der

- Mme Olga Hansen 19, Grand-Rue
 L-3394 Réiser ofginn

oder mir kommen d'Saachen bei Iech sichen.

Den Erléis vum Bazar ass wéi ëmmer fir e gudden Zweck

Mir fréën eis op Äere Besuch !

Cabaretowend mat den Flantermaïs

Freides, den 14. Mäerz 2008
um 20.00 Auer am Festsall
"François Blouet" zu Réiser

Invitatioun

D'Réiser Gemeng
D'Kommissioun Kanner- Jugend- Famill an Chancengläichheet
Den Club Senior «EIST HEEM»

invitéieren op hiren

Cabaretowend mat den Flantermaïs

Si spillen hiren neien Programm :
wat méi al, wat méi...

Et spillen :

Alice Adam, Karin Goffinet, Angèle Haag, Ilse Hardt,
Irène Leonard, Marie-Claire Muller, Yvette Sprunk

Regie : Guy Geimer

Musik : Marc Schmidt

Präis : 12 €

Reservatiounen ginn
entgéintgehall um

Telefon 365573

(répondeur)
oder um

661100325



Generalversammlung

Freides, den 11. Januar 2008
um 20.00 Auer am Museksall
zu Réiser

Invitatioun

E Freideg, den 11. Januar 2008 ass am Museksall zu Réiser um 20.00 Auer déi jährelch ordentlech **GENERALVERSAMMLUNG** vun der **HARMONIE MUNICIPALE RÉISERBANN**.

ORDRE DU JOUR

1. Usprooch vum President.
2. Rapport iwert d'Aktivitéit vum Joer 2007.
3. Rapport iwert d'Finanzen vum Joer 2007.
4. Rapport vun der Rechnungskommissioun.
5. Erneierung vun der Rechnungskommissioun.
6. Festléen vum jährelchen Beitrag vun eisen Eierememberen.
7. Programm fir d'Joer 2008.
8. Verschiddenes.

De Comité

Virtrag - Testamenter an Ierfschaftsrecht

Freides, den 18. Januar 2008
um 18.00 Auer am Club «EIST HEEM»,
54, rue Oscar Romero zu Bierchem

Invitatioun

D'Reiser Gemeng
D'Kommissioun Kanner- Jugend- Famill an Chancengläichheet
Den Club Senior «EIST HEEM»

invitéieren op den

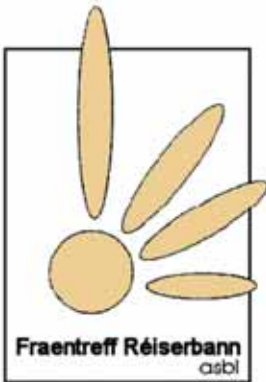
Virtrag zum Thema
Testamente an Ierfschaftsrecht
mam Maître Marc Lecuit

Et ass keng
Umeldung
erfuert

19^e Second-Hand

Nocturne, vendredi 07 mars 2008
de 18.00 à 21.00 hrs

Samedi 08 mars 2008
de 9.00 à 16.00 hrs



Pour renseignements et rendez-vous

jeudi, 21 février 2008
à partir de 8.00 heures

**jusqu'à épuisement
de rendez-vous**

Salle des Fêtes, Roeser (Luxembourg)

Nous vendons pour vous :

- Vêtements printemps/été pour dames et enfants
- Vêtements pour bébés
- Landaus, Buggys, Maxi-Cosis, sièges-voitures etc.
(en nombre très limité)
- Livres
- DVD
- CD's et CD-ROM's
- Jeux Playstation, Nintendo et X-Box
- Jouets

Tous les articles doivent impérativement se trouver dans un état impeccable. La réception des articles se fera uniquement sur rendez-vous le mercredi 05 mars 2008 et le jeudi 06 mars 2008. Pour fixer ce rendez-vous veuillez appeler le 21 février 2008 un des numéros indiqués ci-dessous.

Les propriétaires des articles auront 75 % sur leurs ventes. 25 % de la recette iront aux organisations « Foyer St. Elisabeth, Esch », « E.S.P.O.I.R., Strassen » et « Stëmm vun der Strooss ».

Une participation aux frais de 8 € sera demandée à la réception des articles.

Note :

Prévente pour les femmes enceintes vendredi matin de 9.00 hrs à 11.00 hrs seulement sur rendez-vous au tél. 36 09 80.

Pour les vêtements enfants de 2 – 16 (92-176) et jouets :

- Micheline Faltz - tél. : 51 82 60
- Paulette Kieffer - tél. : 51 91 77
- Marie-Anne Donven - tél. : 51 88 92
- Christiane Diederich - tél. : 36 03 64
- Romaine Lux - tél. : 36 72 45

Pour les vêtements bébés de 0 – 18 mois (56-86) et articles de puériculture :

- Sylvie Gonner - tél. : 36 09 80

Pour les vêtements dames :

- Denise Boden - tél. : 691 536 481

NepaliMed Luxembourg a.s.b.l.

Freides, den 25. Januar 2008 um
19.30 Auer am Centre culturel
Ed. Steichen zu Béiweng

Invitéiert

no hierer Assemblée Générale
op en Owend mat

Hierken, gekachte Gromperen
an Dessert fir : 11 €

oder

Ierbessenzopp mat Mettwurscht
an Dessert fir : 8 €

Wéini: Freideg den 25. Januar 2008

Iessen ab: 19:30 Auer

Umellen virum 15. Januar um Tel.: 26 36 22 59
oder iwer EMail: nepalimed@pt.lu

Den Erléis ass fir Dhulikhel Hospital am Nepal





D'Lëtzebuerger Guiden a Scouten vum Groupe St. Donat aus dem Réiserbann an d'Frënn vun de Réiserbänner Scouten a.s.b.l.

Theaterowend

"E gemitleche Weekend"

22, 23, 29. Februar 2008
um 20.00 Auer am Festsall
François Blouet zu Réiser



Invitatioun



Freides, den 22. Februar 2008
Samschdes, den 23. Februar 2008
Freides, den 29. Februar 2008

all Kéier um 20.00 Auer
am Festsall François Blouet zu Réiser

Gespillt gött ...

"E gemitleche Weekend"

e lëschtet Kriminalkoméidistek an 4 Akten
vum Jean Stuart
fräi iwwersat vum Marc Herman



Et spillen:

Raymond Duvalier, *Schrëftsteller*

Marcel Larain, *genannt Mäx, e Bankreiber*

Angelo De Castro, *e Bankreiber*

Emile Dupont, *e Bankier*

Charles Becker, *Polizeiinspekter*

Eugène Decker, *Polizeiinspekter*

Joëlle Duvalier, *dem Raymond séng Fra*

Monique Winandy, *dem Raymond séng Frëndin*

Simone Brimeyer, *dem Joëlle séng Mamm*

Vicky Linster, *dem Emile séng Frëndin*

Suzette Kaiser, *Déngschmeedchen*

Laurent Stoffel

Georges D'Orazio

Frédéric Tinant

Jemp Mallinger

Metty Mozek

Francis Malget

Nancy Holtgen

Isabelle Mozek

Danielle Loullingen

Maryse Hubert

Annick Robinet

Regie : **Marie-Paule Nickels**
Flüsterkescht : **Mireille Klinski**

Plazen kennen um
Telefon 366033
(Liliane Mozek)
reservéiert gin.

En Ticket kascht
8 €,
Kanner bis 12 Joër
bezuelen
5 €.

Buergbrennen zu Peppéng

den 10. Februar 2008
um 19:00 Auer
beim Waasserbehälter

POMPJEEËN RÉISERBANN

INVITÉIEREN OP HIERT

BUERGBRENNEN 2008

ZU PEPPÉNG BEIM WASSERBEHÄLTER



SONNDËG, 10. FEBRUAR
19:00 AUER

DONO IESSEN AN DRÉNKEN

AM ASATZZENTER ZU RÉISER

LËTZ. GRILLWURSCHT, KOTELETTEN, METTWURSCHT,
IEZEBULLI, GLÜHWAIN ASW...



www.pompjeen-reiserbann.lu

Eis Energiebewegung

Am Montag, den 28. Januar 2008,
um 19:30 Uhr im Festsaal
« François Blouet » in Roeser



Fragen zum
Energiepass?

Rufen Sie die Energie Info-Line an
36 92 32 400



Eine Energiesparkampagne
der Gemeinde Roeser

Sie planen einen Neubau oder einen Umbau an Ihrem Haus?

- ✱ Ab 1. Januar müssen Neu- und Umbauten einen um 30% besseren energetischen Standard erreichen. Dieser muss über einen Energiepass nachgewiesen werden.

Sie wollen eine Wohnung kaufen oder mieten und wollen nachher nicht von zu hohen Energiekosten überrascht werden?

- ✱ Ab 1. Januar können Sie vom Eigentümer das Vorzeigen eines Energiepasses verlangen.

Sie wollen mehr darüber wissen?

**Dann kommen Sie zu einem
Informationsabend**

**am Montag, den 28. Januar um 19h30
im Festsaal «François Blouet» in Roeser.**

**Séance d'information sur la nouvelle
réglementation concernant la perfor-
mance énergétique des bâtiments**

**lundi le 28 janvier à la salle à 19h30
«François Blouet» à Roeser.**

Eine Aktion der Gemeindeverwaltung Roeser
und der Umweltkommission

**Es geht jeden etwas an,
also werden Sie gemeinsam
mit der Gemeinde aktiv!**



Kannerfuesbal

den 27. Januar 2008
am Museksall zu Réiser

D'Reiserbänner Musek

invitéiert op den groussen

KANNERFUESBAL

am Museksall
zu Réiser

Spiller



den
27. Januar



Tombola



vun 15 Auer un

Entrée :
Erwuessen 4 €
Kanner sin frei

Iessen an Drenken

Orchester "De Claude"

Mat Animatioun fir d'Kanner



Administration communale de Roeser

Heures d'ouverture du lundi au vendredi

Öffnungszeiten montags bis freitags

E-mail : info@roeser.lu

Internet : www.roeser.lu



Service administratif / Verwaltung

8 h 00 - 11 h 45 + 13 h 00 - 16 h 45

Service technique / Technischer Dienst

7 h 45 - 11 h 45 + 13 h 15 - 16 h 15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés au public pendant la matinée.
Am letzten Montag jeden Monats sind die Büros morgens geschlossen.

Renseignements / Auskünfte

Tél.: 36 92 32 1

Fax

Fax: 36 92 32 219

Collège échevinal / Schöffenrat

Tél.: 36 92 32 1

Secrétariat communal / Gemeindesekretariat

Tél.: 36 92 32 200

Bureau de la population / Einwohnermeldeamt

Tél.: 36 92 32 220

Recette communale / Einnahmebüro

Tél.: 36 92 32 230

Service technique / Technischer Dienst

Tél.: 36 92 32 251

Permanence technique / Technischer Bereitschaftsdienst

Tél.: 36 92 32 500

(seulement en dehors des heures de bureau)
(nur außerhalb der Bürostunden)

Agenda - Manifestationskalenner -

Januar 2008

Vendredi 11.01.2008	20:00 - Harmonie municipale Roeserbann / Assemblée générale <i>Lieu : Salle de musique, Roeser</i>
Samedi 12.01.2008	20:00 - Fraëntreff Réiserbann a.s.b.l / Cabaret Makadammen <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 13.01.2008	15:00 - Gaart an Heem Réiserbann / Assemblée générale et remise des prix « Villages fleuris 2007 » <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 18.01.2008	18:00 - Adm. communale, Commission « Enfants, jeunesse, famille et égalité des chances » & Club Senior « Eist Heem » / Conférence « Testament et succession » <i>Lieu : Club Senior « Eist Heem », Berchem</i>
Mercredi 23.01.2008	19:00 - M.E.C.-Roeserbann / Assemblée générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
Jeudi 24.01.2008	19:30 - Entente des clubs Roeserbann / Assemblée générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
Vendredi 25.01.2008	19:00 - Nepalimed / Assemblée générale suivie d'un diner <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
Samedi 26.01.2008	19:00 - Lëtzebuerger Guiden a Scouten St. Donat Réiserbann / Internationalen Owend <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
	19:00 - Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem / Assemblée générale <i>Lieu : Pavillon communal Francis Klein</i>
Dimanche 27.01.2008	15:00 - Harmonie municipale Roeserbann / Kannerfuesbal <i>Lieu : Salle de musique, Roeser</i>
Lundi 28.01.2008	19:30 - Administration communale / Séance d'information sur la nouvelle réglementation concernant la performance énergétique des bâtiments <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>



Calendrier de parution « Buet – Agenda 2008 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
2/2008	Mars – Avril 2008	11 février 2008	Semaine 9
3/2008	Mai – Juin 2008	14 avril 2008	Semaine 18
4/2008	Juillet – Août 2008	09 juin 2008	Semaine 26
5/2008	Septembre – Octobre 2008	11 août 2008	Semaine 35
6/2008	Novembre – Décembre 2008	13 octobre 2008	Semaine 44
1/2009	Janvier – Février 2009	08 décembre 2008	Semaine 52

Januar/Februar 2008

Februar 2008

Vendredi 01.02.2008	14.00 - 17:00 - Commission de la culture et des sports / Exposition de photos du concours « Edward Steichen » <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
Samedi 02.02.2008	14.00 - 17:00 - Commission de la culture et des sports / Exposition de photos du concours « Edward Steichen » <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
Dimanche 03.02.2008	11:00 - Fraèn a Mammen Réiser/Krautem/Peppeng / Grousse Bazar <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
	14.00 - 17:00 - Commission de la culture et des sports / Exposition de photos du concours « Edward Steichen » <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
Mercredi 06.02.2008	11:30 - Harmonie municipale Roeserbann / Gebaake Fësch <i>Lieu : Salle de musique, Roeser</i>
Mardi 12.02.2008	18:30 - LSAP / Réunion publique <i>Lieu : Pavillon communal Francis Klein</i>
Samedi 16.02.2008	15:00 - Foyer de la Femme Réiserbann / Assemblée générale <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 17.02.2008	- Commission de la culture et des sports / Konscht fir Kanner <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
Vendredi 22.02.2008	19:30 - LNVL Réiserbann / Assemblée générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
	20:00 - Guiden a Scouten / Théâtre (I/III) <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 23.02.2008	20:00 - Guiden a Scouten / Théâtre (II/III) <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 29.02.2008	20:00 - Guiden a Scouten / Théâtre (III/III) <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>

Les associations/annonceurs sont priés de respecter scrupuleusement les dates limites de rédaction. Il ne sera plus fait d'exception en cas de remise tardive d'une annonce ! Les documents à publier peuvent être remis sur papier libre, sur un support de stockage numérique (disquette, CD-ROM, DVD, média de stockage USB ...) ou envoyés à l'adresse email info@roeser.lu.

Agenda - Sportskalenner

Januar/Februar 2008

Samedi 12.01.2008	14:00 - H.C. Berchem - Standard (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	15:30 - H.C. Berchem - Standard (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 13.01.2008	- D.T. Betebuerg-Peppeng : Tournoi international <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 19.01.2008	14:00 - H.C. Berchem - Echternach (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - H.C. Berchem - Bascharage (Cadets) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 26.01.2008	14:00 - H.C. Berchem - Esch (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Cadets) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:30 - H.C. Berchem - Red Boys (Seniors II) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Chev Diekirch (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 16.02.2008	14:00 - H.C. Berchem - Red Boys (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Red Boys (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 23.02.2008	18:30 - H.C. Berchem - Chev Diekirch (Seniors II) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Bascharage (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 24.02.2008	19:00 - H.C. Berchem - Bascharage (Juniors) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>

JUDO-CLUB



ROESERBANN



YOGA

Die neuen Termine für die Yogakurse sind:

09.01 / 16.01 / 23.01 / 30.01 / 13.02 /
20.02 / 27.02 / 05.03 / 12.03 / 19.03



Ort:	Judosaal in der Schule in Crauthem
Zeiten:	20.00-21.15

Preis für 10 Abende: 90.- €

Preis für einen einzelnen Abend: 12.- €

Yogalehrerin: Sibylle Becker

**Infos und
Anmeldung bei:**

Mady Urbain (Tel.: 36 98 80)



Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser